

NICULESCU

kids

SHAKESPEARE PENTRU COPII

AUDIOBOOK
INCLUS



ROMEO AND JULIET

•

ROMEO ȘI JULIETA

EDIȚIE BILINGVĂ: ENGLEZĂ-ROMÂNĂ

Valoarea timbrului literar este 2% din prețul de vânzare și se adaugă acestuia. Sumele se virează la Uniunea Scriitorilor din România, cont nr. RO44 RNCB 5101 0000 0171 0001, sucursala BCR Unirea.

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Romeo and Juliet = Romeo și Julieta / trad.: Silvia Palade. -

Ed. bilingvă engleză-română. - București : Editura Niculescu, 2019

ISBN 978-606-38-0355-0

I. Palade, Silvia (trad.)

821.111

© Macaw Books, 2012 (text & illustrations)

Licensor: Sweet Cherry Publishing, United Kingdom, 2016

Titlu original: *A Shakespeare Children's Story: Romeo and Juliet*

© Editura NICULESCU, 2019

Bd. Regiei 6D, 060204 – București, România

Telefon: 021 312 97 82; Fax: 021 314 88 55

E-mail: editura@niculescu.ro

Internet: www.niculescu.ro

Comenzi online: www.niculescu.ro

Comenzi e-mail: vanzari@niculescu.ro

Comenzi telefonice: 0724 505 380, 021 312 97 82

Redactor: Anca Natalia Florea

Tehnoredactor: Lucian Curteanu

Adaptare copertă: Carmen Lucaci

Tipărit la Tipografia REAL

ISBN 978-606-38-0355-0

Toate drepturile rezervate. Nicio parte a acestei cărți nu poate fi reprodusă sau transmisă sub nicio formă și prin niciun mijloc, electronic sau mecanic, inclusiv prin fotocopiere, înregistrare sau prin orice sistem de stocare și accesare a datelor, fără permisiunea Editurii NICULESCU.

Orice nerespectare a acestor prevederi conduce în mod automat la răspunderea penală față de legile naționale și internaționale privind proprietatea intelectuală.

Editura NICULESCU este partener și distribuitor oficial **OXFORD UNIVERSITY PRESS** în România.

E-mail: oxford@niculescu.ro; Internet: www.oxford-niculescu.ro

EDIȚIE BILINGVĂ: ENGLEZĂ – ROMÂNĂ

Romeo and Juliet



Romeo și Julieta

Traducere: Silvia Palade

**Audiobook
inclus**



NICULESCU **kids**



“ About ” *Shakespeare*

William Shakespeare, regarded as the greatest writer in the English language, was born in Stratford-upon-Avon in Warwickshire, England (around 23 April 1564). He was the third of eight children born to John and Mary Shakespeare.

Shakespeare was a poet, playwright and dramatist. He is often known as England’s national poet and the ‘Bard of Avon.’ Thirty-eight plays, one hundred and fifty-four sonnets, two long narrative poems and several other poems are attributed to him. Shakespeare’s plays have been translated into every major existent language and are performed more often than those of any other playwright.



Despre *Shakespeare*

William Shakespeare, considerat drept cel mai mare scriitor de limbă engleză, s-a născut în orașul Stratford-upon-Avon din comitatul Warwickshire, în Anglia (în jurul datei de 23 aprilie 1564). A fost cel de-al treilea copil dintre cei opt ai soților John și Mary Shakespeare.

Shakespeare a fost poet și dramaturg. Este numit adesea poetul național al Angliei și „Bardul din Avon”. Lui îi sunt atribuite treizeci și opt de piese de teatru, o sută cincizeci și patru de sonete, două poeme epice lungi, precum și alte câteva poezii. Piesele sale de teatru au fost traduse în toate limbile moderne importante și sunt jucate mai des decât cele ale oricărui alt dramaturg din lume.



Romeo: He is born into the house of Montague. He falls in love with Juliet, a Capulet, and secretly marries her. He is

intelligent, impulsive, immature and a devoted friend. He is caught up in a violent feud between his family and the Capulets.

Romeo: Face parte din familia Montague. El se îndrăgostește de Julieta, din familia Capulet, și se căsătorește cu ea în secret. Este inteligent, impulsiv, încă necopt la minte, dar foarte devotat ca prieten. Fără voia lui, este implicat într-un conflict violent între familia sa și familia Capulet.

Juliet: She is the only child of the Capulets. She is beautiful and obedient. She appears immature, but gradually becomes more mature and shows tremendous courage as the play progresses.



Julietta: Este unicul copil al soților Capulet. Este frumoasă și ascultătoare. La început pare naivă, însă treptat ea se maturizează și dă dovadă de un curaj extraordinar pe parcursul desfășurării acțiunii piesei.



Friar Lawrence: He is kind and always ready with a plan. He is friend to both Romeo and Juliet, and he

marries them in secret. He helps Romeo flee, and also has knowledge about various mystical potions and herbs.

Părintele Lorenzo: Este bun la suflet și are întotdeauna pregătit un plan. El este prieten atât cu Romeo, cât și cu Julieta, și îi căsătorește pe cei doi în secret. Îl ajută pe Romeo să fugă și, de asemenea, are cunoștințe despre diferite ierburi și licori cu efecte miraculoase.

Paris: He is a suitor to Juliet and is preferred by the Capulets. He is wealthy and handsome, but self-absorbed.



Paris: Este pretendent la mâna Julietei, fiind preferatul soților Capulet. El e bogat și chipeș, însă puțin cam egoist.

Romeo and Juliet

Many years ago in Verona, Italy, there lived two noble families who were engaged in a bitter feud: the Montagues and the Capulets. From the masters of the house to the servants, they would all get into terrible fights with each other.

Montague had only one son, Romeo, and Capulet was similarly blessed with one daughter, Juliet.



Romeo și Julieta

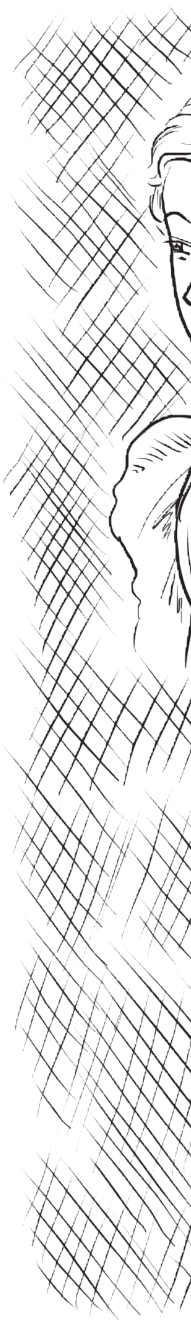
Odinioară, în orașul Verona din Italia, au trăit două familii nobile, care se dușmăneau de moarte: Montague și Capulet. De la stăpânii casei până la slujitori, între cele două familii se iscau tot timpul dispute aprige.

Familia Montague avea un singur fiu, pe Romeo, în vreme ce familia Capulet avea o singură fiică, pe Julieta.



One day, the servants from the Capulet family were walking by when they saw that two servants from the Montague household were coming their way. So, one of the Capulet servants told his friend that he would show his thumb to the Montague servants, which would infuriate them. Needless to say, the Montague servants did not take the showing of the thumb lightly and soon they were all engaged in a fight in the middle of the street.

Într-o zi, slujitorii familiei Capulet s-au întâlnit pe drum cu doi slujitori ai casei Montague. Atunci, unul dintre slujitorii Capuleților i-a spus amicului său că o să se strâmbe la slujitorii lui Montague, ceea ce îi va înfuria pe aceștia din urmă. E de la sine înțeles că slujitorii casei Montague nu au fost deloc încântați de acel gest urât și au sărit imediat la bătaie, chiar acolo, în mijlocul străzii.







Benvolio, Romeo's cousin, on seeing the servants fighting, went over and tried to stop them. But Tybalt, a member of the Capulet household, who was passing, tried to pick a fight with him. Benvolio explained, "I just want to make peace." To which Tybalt replied curtly, "Talk of peace! I hate the word as I hate all Montagues! Here, take this... coward!"



Benvolio, vărul lui Romeo, văzându-i pe slujitori încăierându-se, s-a dus între ei, încercând să-i despartă. Însă Tybalt, un membru al familiei Capulet, care trecea pe acolo, i-a căutat ceartă. Benvolio i-a explicat:

— Eu vreau doar să fac pace.

La care Tybalt i-a răspuns tăios:

— Vorbești de pace! Urăsc cuvântul ăsta, așa cum îi urăsc pe toți cei din neamul Montague! Uite, primește lovitura asta..., lașule!





But before Tybalt could attack Benvolio, officers of Prince Escalus, the ruler of Verona, intervened and stopped the two families fighting. Prince Escalus was getting rather tired of these frequent bloodbaths on his streets and he immediately issued a declaration that if he ever caught either family involved in a fight again, he would make sure they paid with their lives. So for a while, both families managed to live with each other in peace.



Dar înainte ca Tybalt să-l atace pe Benvolio, curtenii prințului Escalus, domnitorul orașului Verona, au intervenit și au oprit lupta dintre cele două familii. Prințul Escalus se cam săturase de aceste frecvente confruntări sângeroase care se petreceau pe străzile din orașul său și de aceea a anunțat imediat, în mod public, că oricine din familii va fi prins într-o încăierare din nou, acela va plăti cu viața. Drept urmare, pentru o vreme, cele două familii au reușit să conviețuiască în pace.